

行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告

文化與幸福感：一項中英比較研究

計畫編號：NSC 87-2413-H-037-001

執行期限：86 年 08 月 01 至 87 年 07 月 31 日

主持人：陸 洛

執行機構及單位名稱：高雄醫學院行為科學研究所

一、中文摘要

幸福感的產生是一個複雜的心理產物，其所受的影響因素包含了文化、人格、認知與情境等。其中，個人所處的社會文化對個體的社會行為與幸福感提供了一個參考基模，理應是探討幸福感的一個出發點。然而，在幸福感的跨文化研究中，文化因素卻長期受到忽略。甚至因為長期西方心理學研究的強勢地位，而使中國價值觀與幸福感之間的關連隱而不見。為求平衡此文化不平等的研究現況並瞭解文化與幸福感之間的關連，本研究以一個從中國文化為基礎所發展出來的文化價值量表以及兩份分別以東西方文化為基礎所發展出的幸福感量表，針對兩個不同的文化（台灣、英國），探討中國文化價值對台灣及英國人幸福感的影響。

研究樣本包含 439 名台灣大學生以及 344 名英國大學生。研究結果顯示，雖然兩個樣本的結果大致相同，然而，對台灣樣本而言，文化價值對幸福感的影響是大於英國樣本中文化價值的影響。在階層回歸分析中發現，對台灣樣本而言，控制人格變項的影響後，文化價值依然預測幸福感；而對英國樣本而言，文化價值對幸福感的預測力則相對較弱。進一步分析則發現，「社會整合」與「人性化取向」這兩個

文化價值具有文化特異性，而「儒家工作倫理」則為一個文化共通性的變項。在跨文化的比較上也發現中英兩個樣本的幸福感具有差異，而在性別差異上則發現台灣女性自覺比男性幸福，而在英國樣本則無這樣的兩性差異存在。這些研究結果在中國文化的脈絡下，進一步進行討論。

二、英文摘要

Regarded as a “basic building block, a value in terms of which other values are justified” (Braithwaite & Law, 1985), happiness may be considered universal, but its meaning remains complex and ambiguous. Cultural values can be a major force constructing the conception of happiness and consequently constricting its subjective experiences. This study directly examined the relationships between cultural values and experiences of happiness in two different nations, using a measurement of values derived from the bountiful legacy of the Chinese culture, and a measurement of SWB balanced for sources of happiness salient in the East and the West. Such an effort was hoped to rectify the de-centring concern prevailing in the existing literature of cross-cultural research on happiness.

439 college students (230 males and 209 females) from a typical Eastern culture (Taiwan) and 344 students (161 males and 183 females) from a typical Western one (Britain) took part in the study. Results indicated that although the general patterns were similar in the two samples, relationships between values and happiness were stronger in Taiwan than in Britain. In hierarchical regression, cultural values could predict happiness even after personality traits were controlled among the Chinese, whereas predictive powers of cultural values were weaker among the British. Further analyses revealed that the effects of “Social integration” and “Human heartedness” as cultural values on happiness were culture-dependent, whereas that of “Confucian work dynamism” was culture-general. There were also consistent lateral differences on happiness between the two cultures, as well as certain gender differences. These results were discussed in the framework of culture as a shaping force of human ideas and experiences.

三、計畫緣由與目的

近年來，有關幸福感的研究逐漸受到學術社群的重視，自 1970 年代以來，已有超過 2000 份的研究報告發表在相關期刊 (Psyclit, 1998)。其主題包含幸福感的定義、相關因子探討、以及影響幸福感的心理機制。Diener et al. (In press) 針對幸福感這個領域近三十年來的發展進行一個統整性的回顧後指出，個人特質可能是幸福感最強有力的預測因子。然而，值得注意的是，幸福感的產生是一個複雜心理機制的

產物，其影響因素包含文化、人格、認知以及情境因素(Argyle, 1987)。因此，幸福感的研究也日趨複雜。研究者除了重視人格因素所帶來的強有力影響外，也開始針對不同的文化背景尋求合理解釋幸福感的理論模式(Diener, 1996)。

隨著跨文化研究的進行，文化與客觀行為與主觀概念之間的關係更為明朗。Triandis(1994)指出，文化為社會行為提供一個基模，並透過社會化的過程將社會行為的文化意義傳承至個人之中。文化也經由相同的歷程影響個人的主觀感受。就幸福感而言，這個概念同時存在於不同的文化背景社會中。然而，透過文化所提供不同的解釋基模，幸福感不論在定義、相關因子甚至解釋機制上，都會出現截然不同的意義。因此，只有在相同文化脈絡下，透過共享的文化觀念，或是充分的瞭解與溝通，幸福感的概念才有可能被精確解讀。而這也相對地反映出研究者的文化意識，實際上會對研究結果的解釋造成相當大的影響。

相對於歐美心理學的強勢地位，在研究的質與量上均令相對弱勢的台灣心理學界難以用文化平等的立場相抗衡，甚至將西方研究直接進行文化移植的現象亦相當多見。這樣的例子最常見於由歐美學者所主導的跨文化研究。雖然 Bond (1996)建議研究者在設計跨文化研究時，對於被研究文化最好具有一定程度的瞭解，甚或由來自不同文化的協同研究者進行對等的討論並兼顧各個文化特性後，才進行進一步的資料蒐集工作。然而，在實際的研究操作階段卻因這樣的程序太過複雜，並為精簡問卷及進行文化比較的需要，許多的文化特異性部份遭到犧牲。以 Diener et al. (1995) 為例，雖然研究者宣稱研究樣本涵蓋 55 個國家，其受訪者所代表的母群體達

全球人口數之四分之三。然而，其研究設計很明顯仍是以西方文化為中心，所選取之變項諸如個人主義、人權等等非常典型呼應西方文化的關注焦點，非西方文化的關注焦點則因參與研究者的學術相對弱勢而遭忽略。在問卷調查的研究設計下，異文化變項在研究設計之初已經遭到排除，也難怪研究結果非常合理地符合西方邏輯思考結果，個人主義這個文化變項與幸福感的相關最為一致。就這樣的研究方法而言，龐大跨國樣本的目的只是為西方研究架構背書而已，其研究結果恐怕與以少數西方國家所進行的研究結果相差無幾。在其他的跨文化研究中亦可發現類似的問題 (Veenhoven, 1995)。

針對上述跨文化設計所產生的問題，本研究立基於中國本土文化觀點，嘗試尋找文化價值與幸福感之間的關連，並以一個相對的英國樣本進行比較，說明文化價值在解讀幸福感上的重要性。除此之外，本研究更進一步嘗試將文化價值由國家層級轉化為個人層級的分析，以進一步瞭解個人對文化價值的認同程度是否會對幸福感產生影響。尤其是像台灣這樣一個集體主義傾向較高的社會是否會透過對文化價值的認同而獲得一種為社會接納的感受，並進一步提昇幸福感。此外，本研究亦針對中國文化價值對於男女兩性的不同角色規範進行探討，以更進一步瞭解兩性在幸福感上的差異。本研究所探討問題如下：

1. 文化價值是否會對幸福感產生影響？在控制個人特質之後，這樣的影響是否還依然存在？
2. 當文化價值與幸福感之間的關係存在時，文化價值與幸福感之間的關連是一種「文化特異」中國文化價值觀只對中國人的幸福感

產生影響 亦或是「文化普同」

中國文化價值觀除了對中國人幸福感產生影響外，亦對西方人的幸福感產生影響 的現象？

3. 台灣與英國大學生是否在幸福感上具有差異？
4. 台灣與英國大學生在性別上是否也有幸福感的差異存在？

四、結果與討論

一、結果

1. 樣本

受訪者以立意取樣的方式獲得，由計畫主持人與合作者於台灣與英國兩地分別針對大學生進行施測，台灣樣本數為 439 人，英國樣本數為 344 人，其樣本特性請參見附錄表一。

2. 研究工具

本研究採問卷調查法以結構式問卷蒐集研究所需資料，所使用之量表如下：

- 1 幸福感：本部份採用中國人幸福感量表 The Chinese Happiness Inventory (陸洛, 1996)，本問卷立基於英國幸福感研究最常使用之 Oxford Happiness Inventory (Argyle et al., 1989)，並依據一項中國人幸福感來源質性研究結果加以修訂 Lu & Shih, 1997a，並曾多次運用於台灣研究中，其信效度皆良好 陸洛, 1996。本問卷共具有 13 個分量表。
- 2 中國文化價值：以「中國文化價值調查」量表(The Chinese Value Survey)進行測量，其可區分為社會整合、儒家工作動力、人性取向與道德約束等四個分

量表 (The Chinese Culture Connection, 1987)。

3 人格特質：採艾桑克人格問卷

Eysenck Personality Questionnaire 外向人格與神經質人格兩個分量表進行測量(陸洛, 1996)

4 人口變項學因子：自編問卷部份，所蒐集資料包含年齡、性別、婚姻、宗教信仰。

3. 統計分析結果

1 相關分析

以皮爾森機差相關分析法得到下列結果：

A. 台灣樣本

幸福感與性別、神經質、社會期待呈顯著負相關，與外向人格、文化價值中的社會整合、人性化取向、儒家工作動力以及道德約束呈顯著正相關 詳細數據請參見表二。

B. 英國樣本

幸福感與神經質人格呈顯著負相關，與外向人格呈現顯著正相關 詳細數據請參見表二。

2 回歸分析

以幸福感 總分 為依變項，以階層回歸法首先放入人口變項學因子，其次放入人格特質，進行複回歸分析，以其檢測文化價值對幸福感所產生的影響，得到下列結果：

A. 台灣樣本

神經質人格、外向人格以及文化價值中的人性化取向顯著預測幸福感，共可解釋 43 % 的變異量。其中，

在控制人格以及人口變項學因子之後，人性化取向依然可以解釋 6 % 的變異量 詳細數字請參見表三。

B. 英國樣本

神經質人格與外向人格為幸福感之顯著預測因子，共可解釋 33 % 的變異量 詳細數字請參見表三。

另外以 13 個分量表所進行的回歸分析則請參見表三，在此不多加贅述。

同時，為求瞭解四個文化價值與幸福感之間的關係是具有文化普同性或是特異性的問題，研究者依循 Bond(1998)所建議的原則進行一連串的回歸分析，結果發現社會整合 ($B=-1.65, p<.05$) 以及人性化取向 ($B=-1.91, p<.01$) 兩個文化價值對幸福感的影響具有文化特異性，而儒家工作價值對幸福感而言，則具有文化普同性的影響。

3 組群分析

A. 文化 (台灣與英國) 比較

以 T-test 進行台英兩組樣本比較，發現台灣受訪者在中國文化價值量表總分以及工作動力、道德約束兩個分量表上的得分較高，英國受訪者則認為自己較為幸福，並在外向人格以及社會期待上具有較高的傾向 詳細數據請參見表四。

B. 性別比較

1 台灣樣本

男性在中國文化價值總分以及社會整合、儒家工作動力以及道

德約束等三個分量表上的得分顯著高於女性；女性則自認較為幸福並具有較高的外向人格傾向。詳細數據請參見表五。

2 英國樣本

在英國樣本方面，兩性在主要的變項上均未達到顯著的差異。詳細數據請參見表五。

4. 討論

從研究結果可以發現，人格變項——外向人格與神經質人格——一如 Diener et al. (In press) 的結論，對幸福感而言是一個極強的預測因子，且其影響在兩個文化下均成立，對兩個樣本而言，是一個共通的預測因子，不因背景文化而出現差異。然而，文化價值與幸福感之間的關係，則因背景文化的不同而出現差異。對台灣樣本而言，中國文化價值觀的四個分量表——社會整合、道德約束、人性化傾向、儒家工作動力——與幸福感之間都具有高相關，而在英國樣本中，這些分量表與幸福感之間卻沒有顯著相關。就台灣樣本進一步分析後發現，在控制了人格的效應之後，人性化傾向依然是一個預測幸福感的顯著因子。這說明了在特定的文化脈絡下，文化價值的確與幸福感具有相關，而且是獨立於個人特性影響之外。

此外，在本研究中可以清楚的發現，在台灣樣本中，幸福感與文化價值之間的關連高於英國樣本。其可能的解釋是對台灣樣本而言，受訪者的價值觀以及幸福感都已經受到文化的型塑，受訪者幸福感與價值觀間的高相關可能來自於這些背景文化因素的影響，這或許可以稱之為「文化熟悉」的影響。由於本研究所使用的價值

觀量表是一份純粹由中國文化所發展出的量表，對英國樣本而言是一個相當陌生的異文化觀念，其與幸福感之間自然就存在一個低相關。而對台灣樣本而言，這份價值觀量表反映出的是文化所型塑的生活的信念，其與幸福感的相關，自然就大為提高。

在本研究中另一個關注的焦點，是在本研究中所使用的價值觀變項，其對幸福感的影響是文化普同性亦或是文化特異性？在結果分析中，本研究小組依循了 Bond(1998) 的分析策略發現了在兩個樣本中，社會整合以及人性取向兩個文化價值對幸福感的影響具有文化特異性，而儒家工作價值對幸福感而言，則具有文化普同性的影響，這樣的結果具有怎樣的含意呢？或許工作在兩個文化中均是一個相當重要的文化概念，工作供給維護個體的生理生存所需以及自我價值的認同，其功能在兩個社會中是相當一致的。然而，社會整合與人性化傾向則具有文化特異性，只在中國社會中產生影響。這似乎反映出集體主義文化的特色。人際、團體間的和諧似乎成為中國社會最為重視的一件事，而對於隸屬內團體之個體採人性化的關切，似乎也已成為中國文化的特色。這樣的觀念是與以個人主義為主體的西方社會大不相同的部份。這部份的實證資料也呼應了前述文獻回顧中所強調，不同的背景文化的確會對幸福感提供不同的思維模式。因此，當研究者在進行跨文化研究設計，建構其理論架構時，如何在研究者的研究興趣以及背景文化脈絡間取得一定的平衡，是每個研究者必須審慎思考的課題！

接下來所要探討的是在幸福感感受在兩個文化上的差異。就本研究而言，台灣樣本的幸福感顯著低於英國樣本，這與過去的跨文化研究結果相當的一致。

(Diener et al., 1995)。Diener, Suh & Shao (1995)對這樣現象的解釋是：中國人對幸福感的概念較為陌生，因此其得分較低。然而，這樣的論點在本研究中難以成立。其最主要的原因是英國樣本不僅在以西方為基礎所發展出來的 OHI 量表上得到較高得分數，連在那些以台灣訪談研究為基礎所發展出來的幸福感問題上，英國樣本也得到較高的分數。若以文化熟悉性的觀點來看，台灣樣本熟悉中華文化，理應在這些題目上會獲得較高的分數（在文化價值觀的部份，有這樣的傾向出現），而這樣的傾向並不存在於幸福感的測量中。因此，在這裡就必須考量在中國文化下，中國人是否對幸福感的表達方式較為含蓄的可能性。是否「禍福相依」，害怕過度表露自己的幸福會招致禍害的觀念深藏在中國人的心中，或者是中國人調和持中的概念深藏心中，因此在所有的問題反應模式中都傾向給予一個持中的反應。這部份的問題可以留待後續研究進一步加以探討。

最後所要談到的是兩性之間的差異。在本研究中，英國樣本在所有的變項中均沒有差異，只有在台灣樣本中存在著兩性差異。男性在中國文化價值總分以及社會整合、儒家工作動力以及道德約束等三個分量表上的得分顯著高於女性；而女性則自認較為幸福並具有較高的外向人格傾向。這樣的結果似乎說明了台灣男性依然較為認同傳統中國文化價值。事實上，傳統中國文化對於男女性的角色分工相當清楚，文化價值觀鼓勵男性追求高的工作成就、加上傳統父系社會男性為主的優勢地位以及紀律道德的制訂及執行者的角色，更助長了這樣的趨勢，就文化傳承的觀點來看，男性所扮演的是文化捍衛者的角色，因此在所有的文化變項上，男性均擁有較高的得分。而女性在幸福感得分的

部份符合過去研究的結果(Lu & Shih, 1997)，具有較高幸福感。這可能與本樣本中女性具有較高的外向人格傾向有密切的關連。

總結來說，人格變項依然對幸福感扮演了相當重要的角色，而這個影響在東西兩個樣本中都成立。文化價值的分析指出，工作價值對幸福感具有文化普同性的影響，而社會整合與人性化取向則具有文化特異性的影響。而中國文化價值觀則對台灣樣本具有較大的影響，而台灣男性則扮演了文化捍衛者的角色。這些研究結果似乎說明了文化觀念的確對中國人的幸福感扮演了相當重要的角色，而且這樣的影響似乎是透過一種集體主義對內團體成員的重視，並講究團體之間的合作所產生而來的結果，因此，未來如何將中國文化下重視的人際網絡這個變項引入幸福感的研究中，將是一個相當值得努力的方向！

五、計畫與成果自評

1. 與計畫相符度

就計畫重點而言，本研究著重於中英兩個樣本在幸福感程度上的比較、預測因子的探討以及文化價值觀對幸福感的比較。整體來說，本研究相當符合原先所提出之研究計畫。然而，在原訂計畫中，研究者預計在東西方兩個文化中各選用一個文化價值量表，以供跨文化比較。然而，由於大部份的西方量表，尤其是那些為跨文化研究設計的量表，其分析層次大多針對文化而非個人，不符本研究之目的。因此，研究者修改研究設計，改以中國文化價值觀為出發點，探討其對幸福感之影響，這是整體來說，修改較多的地方，然而，其並不影響本研究之最終目的。

2. 達成預計目標

就整體來說，本研究已達成預計完成之目標！

視「人」這個因素也充分在本研究中展露出來。因此，本研究最重要之學術應用價值在於開創幸福感研究的一條新道路，

3. 學術應用價值

本研究在學術上的應用價值在於將中國傳統文化的概念引入幸福感的研究，並發現影響中國人的特有型態。對中國人而言，除了傳統幸福感研究中人格因素依然佔有相當重要的影響外，中國文化中重

4. 發表潛力

本研究結果擬撰寫成英文論文，投稿國際知名的跨文化心理學或社會心理學或人格與個別差異學術期刊，並擬發表於國內外學術研討會。

附錄：

表一：樣本基本特性

變項	台灣 (N=439)			英國 (N=344)		
	平均數	人數	百分比	平均數	人數	百分比
性別						
男		230	52.4		161	46.8
女		209	47.6		183	53.2
年齡	21.49(4.83)			20.44(3.99)		

表二：皮爾森積差相關

變項	性別	外向人格	神經質人格	社會期待	社會整合	人性化取向	儒家工作動力	道德約束	幸福感
性別	1.00	.06	.09	-.03	.09	-.04	-.01	-.02	-.01
外向人格	-.16**	1.00	-.32**	.01	.01	-.06	-.05	-.10	.47**
神經質人格	.02	-.25**	1.00	.08**	.09	.03	.16**	.13	-.46**
社會期待	-.02	.14**	.28**	1.00	-.03	-.05	.07	-.06	-.03
社會整合	.13**	.04	-.02	-.16**	1.00	.64**	.63**	.51**	.08
人性化取向	.07	.05	-.07	-.16**	.80**	1.00	.59**	.40**	.07
儒家工作動力	.11*	-.01	.05	-.10*	.80**	.73**	1.00	.60**	.04
道德約束	.12*	-.05	-.03	-.10	.73**	.67**	.70**	1.00	.05
幸福感	-.11*	.45**	-.52**	-.16**	.27**	.29**	.18**	.18**	1.00

P≤.05* P≤.01**

註：(1)性別：1 = 女，2 = 男

(2)台灣的皮爾森積差相關在相關矩陣的下三角，
英國的皮爾森積差相關在相關矩陣的上三角。

表三：幸福感預測因子

台灣	英國
----	----

變項	R^2	R^2_{Δ}	β	F	R^2	R^2_{Δ}	β	F
+神經質人格			-.42***				-.34***	
外向人格	.37	.37	.33***		.33	.33	.36***	66.77***
+人性化取向	.43	.06	.25***	96.30***			/	

+ 代表階層迴歸中的一個層級

Beta 值取自最後的迴歸方程式

P≤.05* P≤.01** P≤.001***

表四：文化價值觀與幸福感上的文化差異

變項	台灣		英國		T 值
	平均數	標準差	平均數	標準差	
中國文化價值	144	19.26	139	16.73	3.61***
社會整合	37.62	5.35	37.96	4.90	-.90
人性化取向	17.88	2.94	18.03	2.78	-.75
儒家工作動力	25.86	4.22	25.03	4.31	2.68***
道德約束	16.90	2.91	14.76	2.86	10.22***
幸福感	67.45	17.94	73.38	18.39	-4.22***
外向人格	9.24	3.67	11.07	3.03	-7.48***
神經質人格	5.45	3.03	5.39	2.88	.25
社會期待	2.10	1.46	3.23	1.30	-10.94***

P≤.05* P≤.01** P≤.001***

表五：兩性差異

變 項	台灣					英國				
	男		女		T 值	男		女		T 值
	平均數	標準差	平均數	標準差		平均數	標準差	平均數	標準差	
中國文化價值	146.44	19.20	141.64	19.06	2.56*	139.30	17.24	139.06	16.25	.12
社會整合	38.35	5.25	36.94	5.36	2.74**	38.39	4.75	37.46	5.04	1.72
人性化取向	18.10	2.84	17.67	3.01	1.55	17.94	2.65	18.14	2.93	-.65
儒家工作動力	26.35	4.26	25.41	4.41	2.34*	25.02	4.53	25.06	4.06	-.10
道德約束	17.27	2.90	16.56	2.90	2.56*	14.76	2.83	14.79	2.89	-.08
幸福感量表	65.41	17.89	69.41	17.81	-2.22*	72.99	15.58	73.79	21.21	-.37
外向人格	8.61	3.83	9.12	3.43	-3.43**	11.24	2.79	10.89	3.29	1.03
神經質人格	5.52	3.12	5.31	2.95	.44	5.62	2.69	5.12	3.07	1.58
社會期待	2.07	1.47	2.14	1.44	-.49	3.18	1.29	3.28	1.32	-.73

P≤.05* P≤.01**

六、參考文獻

陸洛 (1996) 中國人幸福感相關因素探

- 討。85 年度國科會研究成果報告。
- Argyle, M. (1987) The psychology of happiness. London: Routledge.
- Argyle, M., Martin, M., & Crossland, J. (1989) Happiness as a function of personality and social encounters. In J.P. Forgas & J.M. Innes (Eds.) Recent Advances in Social Psychology: An International Perspective(pp. 189-203) . North Holland: Elsevier.
- Bond, M. (1996) Social psychology across cultures. In J. G. Adair, D. Belanger & K. L. Dion (Eds) Advances in Psychological Sciences. (pp.137-150). Montreal: Psychology Press.
- Bond, M.H. (1998) Finding universal dimensions of individual variation in multicultural studies of values: The Rokeach and Chinese Value Surveys. Journal of Personality and Social Psychology, 55, 1009-1015.
- Braithwaite, V.A., & Law, H.G. (1985) Structure of human values: Testing the adequacy of the Rokeach value survey. Journal of Personality and Social Psychology, 49, 250-263.
- The Chinese Culture Connection (1987) Chinese values and the search for culture-free dimensions of culture. Journal of Cross-cultural Psychology, 18, 143-164.
- Diener, E. (1996) Traits can be powerful but are not enough: lesson from subjective well-being. The Journal of Research in Personality, 30, 389-399.
- Diener, E., Diener, M. & Diener, C. (1995) Factors predicting the subjective well-being of nations. Journal of Personality and Social Psychology, 1995, 69, 5, 851-864.
- Diener, E. Suh, E. & Shao, L. (1995) National differences in reported subjective well-being: Why do they occur? Social Indicator Research, 34, 7-32.
- Diener, E., Suh, E., Lucas, E. & Smith, H. L. (In press) Subjective well-being: Three decades of progress 1967-1997. Psychological Bulletin.
- Lu, L., & Shih, J.B. (1997a) Sources of happiness: A qualitative approach. Journal of Social Psychology, 137,181-187.
- Lu, L., & Shih, J.B. (1997b) Personality and happiness: Is mental health a mediator? Personality and Individual Differences, 22,249-256.
- Triandis, C. T. (1994) Culture and social behaviour. New York: McCraw-Hill.
- Veenhoven, R. (1995) The cross-national pattern of happiness: Test of predictions implied in three theories of happiness. Social Indicators Research, 34, 33-68.